

Academic CV
Sofia Gonzalez
Field of study: Italian Linguistics / Modern languages teaching

Personal information

Sofia Gonzalez

Montecchio Emilia (RE, Italy) 31/05/1999

E-mail address: sofia.gonzalez5@unibo.it / sofgonzalez99@gmail.com

Phone number: +39 3455784465

Current affiliation: Interpreting and Translation Department, University of Bologna (Italy)

Academic profile

PhD student (November 1st 2023 to November 1st 2026) in Translation Interpreting and Intercultural Studies at the Interpreting and Translation Department of the University of Bologna

Her fields of interest are text linguistics and institutional communication. She is currently researching communication strategies in the Italian Public Healthcare, studying the rewording and paraphrasing strategies entailed in the communication between institutions and the public.

Former education

1/11/2023 - 31/10/2026	PhD Student in Translation, Interpreting and Intercultural Studies. Interpreting and Translation Department University of Bologna	Awarded PNRR funding around the topic of transparency in institutional communication (Borsa vincolata PNRR dal titolo: “La trasparenza nella comunicazione istituzionale. Forme e funzioni del prestito linguistico”)
10/2021 - 09/2023	Master’s Degree in Specialized Translation Interpreting and Translation Department University of Bologna	Graded 110/110
10/2018 - 10/2021	Bachelor’s Degree in Intercultural Linguistic Mediation Interpreting and Translation Department University of Bologna	

Other training

07/2024	Corpus Linguistics Summer School 2024 University of Birmingham	Online
01/2021 - 06/2023	Academic internship University of Bologna	Translation and terminology at “IN.TRA”, non-for-profit translation agency founded by the Interpreting and Translation Dept. (University of Bologna)
11/2021 - 06/2022	Academic internship University of Bologna	Promotion and management of the “Multilingual Student Translation Project” (MUST), University of

Louvain, at the Interpreting and Translation Dept. (University of Bologna)
Supervisor: Prof.ssa Silvia Bernardini

Teaching experience

10/2024 Teaching assistant. Course's name "Lingua Italiana
- I" (Italian Language 1)
02/2025 Bachelor's course in Language and Technologies
for Intercultural Communication (LinTec)
Lecturer: Prof Francesca Gatta
Interpreting and Translation Department
University of Bologna

Hours of teaching: 40

Other teaching activities

27/03/2025 Seminar
Course's name "Ma cosa vuol dire scrivere
semplice? Riflessioni tra scrittura letteraria e
scrittura comunicativa"
Lecturer: Prof Angela Ferrari
University of Basel (Italianistik)

Title of the seminar
"Gli Uffici Relazioni con il Pubblico
dell'AUSL della Romagna: tratti di
burocratese nelle Istruttorie di risposta ai
reclami" (traits of bureaucratic language
in complaints to the Public Healthcare
System)

12/12/2025 Seminar
Course's name "Ripetizione lessicale e variazione
nei testi. Teoria, descrizioni, storia, didattica"
Lecturer: Prof Angela Ferrari
University of Basel (Italianistik)

Title of the seminar
"Gli Uffici Relazioni con il Pubblico
dell'AUSL della Romagna: osservazioni
sul burocratese nei casi di Reclamo"
(traits of bureaucratic language in
complaints to the Public Healthcare
System)

17/04/2024 Seminar
Course's name "Linguaggi Istituzionali"
Master's course in Interpreting studies
Lecturer: Prof Cristiana Cervini
Interpreting and Translation Department
University of Bologna

Title of the seminar
"Linguaggio Burocratico e
(in)comprensibilità: quanto fatto e
quanto da fare. Un focus sugli anglicismi
nella Sanità Pubblica."
(Comprehensibility in Italy's
institutional language: a focus on english
borrowings)

21/11/2024 Seminar
Course's name "Linguaggi Istituzionali"
Master's course in Interpreting studies
Lecturer: Prof Cristiana Cervini
Interpreting and Translation Department
University of Bologna

Title of the seminar
"Comunicare nel contesto sanitario:
anglicismi e comprensibilità"
(Communication in the italian public
healthcare system: comprehensibility
and english borrowings)

27/11/2024 Seminar

Title of the seminar

Couse's name "Lingua Italiana I" (Italian Language 1)
Bachelor's course in Language and Technologies for Intercultural Communication (LinTec)
Lecturer: Prof Francesca Gatta
Interpreting and Translation Department
University of Bologna

Academic dissemination

- | | | |
|------------|---|---|
| 05/12/2024 | Speech at PhD CLUB
(Circolo linguistico dell'Università di Bologna / Linguistics club of the University of Bologna) | Title of the speech:
"La lingua della Sanità pubblica: il caso degli Uffici Relazioni con il Pubblico dell'AUSL della Romagna" (The language of the Italian Public Healthcare system: the public relations offices) |
| 23/10/25 | PhD students' seminars HS 25
University of Basel | Title of seminar:
"Gli Uffici Relazioni con il Pubblico dell'AUSL della Romagna: osservazioni di natura testuale sulla gestione dei casi di Reclamo" (The public relations offices in the Italian Public Healthcare systems: textual linguistics observations in texts of complaint) |
| 26/03/2026 | Hermann Paul School of Linguistics seminars for PhD students
University of Basel | Title of seminar:
"Addressing patients' complaints: rewriting, rephrasing and reframing practices within the Italian Public Healthcare system" |
| 16/03/2026 | PhD students' seminars HS 26
University of Basel | Title of seminar:
"I reclami negli Uffici Relazioni con il Pubblico dell'AUSL Romagna: avanzamenti della ricerca" (The public relations offices in the Italian Public Healthcare systems: progress in the research) |
-

Dissemination to the public

- | | | |
|----------|---|---|
| 14/03/25 | Series of lectures on the History of the Italian language in Italy
"Angelo Umiltà" city library
Montecchio Emilia (RE, Italy) | Title of the lecture: "Storia della Lingua italiana: dall'Unità alla Prima Guerra Mondiale" (History of the Italian language: from national Unity to WW1) |
|----------|---|---|

18/04/25	Series of lectures on the History of the Italian language in Italy “Angelo Umiltà” city library Montecchio Emilia (RE, Italy)	Title of the lecture: “Storia della Lingua italiana: il Fascismo” (History of the Italian language: the times of Fascism)
16/05/25	Series of lectures on the History of the Italian language in Italy “Angelo Umiltà” city library Montecchio Emilia (RE, Italy)	Title of the lecture: “Storia della Lingua italiana: gli insegnamenti della Costituzione” (History of the Italian language: what the Italian Constitution has taught us about language)
07/05/25	Public lecture during the “Cicchetti di cultura” event Associazione Dottorandi e dottori di ricerca in Italia – ADI (Italian PhD Students Association)	Title of the lecture: “L’italiano durante il Ventennio” (the Italian language during Fascism)
08/05/25	Public lecture for Blended Intensive Program (BIP) - Cultura e formazione per un futuro sostenibile e inclusivo Interpreting and Translation Department University of Bologna	Title of the lecture “L’italiano durante il Fascismo: parole imposte, parole taciute” (the Italian language during Fascism: forbidden and imposed words) (MA Sofia Gonzalez with Prof Anna Zingaro)
02/06/25	Public lecture during the Ceremony of Republic’s Day (gifting of the Constitution book to newly overage young people, celebrated every year) Organized by the Municipality of Montecchio Emilia (RE, Italy)	Title of the lecture: “La lingua italiana e la Costituzione” (the Italian language and the Constitution)

Language skills

Italian – Mother tongue
Spanish – Mother tongue

English – C2

203/200 Cambridge Advanced (2017)

German – C1

BA in Intercultural Linguistic Mediation (Department of Interpreting and Translation, University of Bologna);
MA in Specialized Translation (Department of Interpreting and Translation, University of Bologna)